Air Compliance & Enforcement
401 E. State Street
P.O. Box 422
Trenton, New Jersey 08625-0422
Phone (609) 633-7288 Fax (609) 292-9938

Notice of Air Pollution Permit Compliance Plan Change
(대기오염 허가 준수 방침 변경의 고시)

December 1, 2005

Dear Dry Cleaner Owner/Operator: (세탁업소 주인및 운용자들께)

The New Jersey Department of Environmental Protection (Department) is in the process of accepting delegation for the enforcement of the dry cleaner MACT. To enforce these standards they are being incorporated into all air pollution permits issued by the Department for perchloroethylene dry cleaning facilities. Additionally, the Department has performed risk studies that show perchloroethylene emissions may pose a health risk to the neighbors of dry cleaning facilities in some situations. Consequently, the Department is also limiting the amount of perchloroethylene that may be used by each dry cleaning facility, or requiring a site specific risk assessment be performed so that site specific risk may be determined and high risk may be addressed. (뉴저지 환경청은 세탁소 최대수용억제 기술(MACT)의 실행 위임을 수용하기 위하여 준비중이다. 펄크 세탁소들이 이 규정들의 실행을 위하여 환경청은 발행하는 대기 오염 허가증에 이 기준을 도입하는 과정에 있다. 더하여 환경청은 위험 평가 연구를 통하여 어떤 경우에는 세탁소 펄크의 방출이 인근 주민의 건강에 해를 끼칠 수 있다는 결과를 보였다. 결과적으로 환경청은 각 세탁소들이 연간 구매 사용 할 수 있는 펄크의 양을 규제 하거나 업소에 특정 위험 평가를 실시하여 나온 결과로 위험정도를 평가, 고 위험은 강조 될 수 도 있다.)

USEPA MACT (연방 배기 규정)
On September 22, 1993, the United States Environmental Protection Agency (USEPA) published new regulations pertaining to the use of perchloroethylene in dry cleaning equipment. These standards are included in the USEPA's regulations covering the use of Hazardous Air Pollutants (HAPs). Perchloroethylene is a HAP, and in accordance with USEPA rules the use of perchloroethylene in dry cleaning machines is subject to Maximum Achievable Control Technology (MACT) standards. These standards can be found at 40 CFR 63.320 through 324, Subpart M. All dry cleaning facilities in New Jersey must currently comply with the MACT standards and are subject to enforcement action by the USEPA for failure to comply with the MACT standards. (1993년 9월 22일, 연방환경청은 펄크 세탁기계 사용에 대하여 새로운 규정을 발표하였다. 이 기준은 연방환경청의 유해 대기 오염물질(HAP)에 대한 규정이 포함되어 있다. 펄크는 유해 대기 오염물질이고, 규정에 따라 세탁기계 안에 있는 펄크는 연방환경청의 최대 수용억제 기술(MACT) 기준에 따라야 한다. 이러한 규정은 연방규정 40 CFR 63.320-324, Subpart M에서 찾을 수 있다. 뉴저지 소재의 모든 세탁소는 현재 이 MACT규정에 따라야 하며, 이 규정의 불복종 시에는 연방환경청의 검사를 초래할 수도 있다.)

Updated Compliance Requirements (변경된 규정 준수 내용)
Pursuant to N.J.A.C. 7:27-8.13(b)3, the conditions of approval for your dry cleaning equipment which uses perchloroethylene are hereby modified to include USEPA MACT standards found at

40 CFR 63.320 through 324, Subpart M and state requirements found at N.J.A.C 7:27-8.13.(a) and (d). Starting with calendar year 2006, the Department is also requiring that you limit the use of perchloroethylene in your dry cleaning facility to ninety (90) gallons per year for your facility if it currently employs **any** 3rd generation equipment and 150 gallons per year if it employs **only** 4th generation equipment unless a higher amount is approved based on site specific risk assessment. (N.J.A.C.7:27-8.13(b)3에 의하여, 펄크를 쓰는 세탁소에 허가 기준이 연방규정 CFR 63.320-324, Subpart M에 의거한 연방환경청의 MACT기준과, N.J.A.C. 7:27-8.13(a)와(d)에 의한 주 환경청의 규정의 도입으로 다음과 같이 바뀐다. 2006년의 시작으로 환경청은 특정 위험 평가를 거쳐 추가 소비량의 승인을 받지 않은 모든 세탁소들에 연간 펄크의 구매 소비량을 **3세대기계는 90갈론, 4세대기계는 150갈론**으로 규제한다.)

Beginning on January 1, 2006, you must comply with all conditions in the attached compliance plan. If **any** of your dry cleaning equipment is 3rd generation, please see Attachment A for the changes to your compliance plan. If **all** of your equipment is 4th generation, please see Attachment B for the changes to your compliance plan. Starting January 1, 2006, you must record all perchloroethylene usage in accordance with the attached changes to your compliance plan. These changes are in addition to any requirements in your existing permit. If there are any conflicts between your existing permit requirements and these new requirements, the new requirements take precedence. (2006년 1월부터, 모든 세탁소는 첨부된 규정 준수 방침의 모든 조건을 준수하여야 한다. 기존의 기계가 3세대일 경우 별첨 A를, 4세대일 경우 별첨 B를 참조하여 변경된 규정 준수 방침을 참조한다. 2006년 1월을 시작으로 바뀐 규정대로 펄크의 구매 소비량을 기록하여야 한다. 이 방침은 기존에 갖고 있는 허가 조건에 더 하여진 규정이다. 기존의 허가규정과 새 규정이 대립이 되는 조항은 새 규정을 따라야 한다.)

If you are not sure if your equipment is 3rd generation or 4th generation, you can obtain assistance in making that determination by calling Ky Asral of the Department's Small Business Assistance office at (609) 292-3600. (현재 가지고 있는 기계가 3세대인지 4세대인지 확실하지 않을 경우, 환경청 내 소기업 지원 프로그램의 Ky Asral, 정 윤애 (Yoon Chung)앞으로 전화 확인 바란다. 전화번호 : (609) 292-3600)

Appeals (항소)

If, in your judgement, the Department is imposing any unreasonable Condition of Approval, you may contest the Department's action and request a contested case hearing pursuant to the Administrative Code at N.J.A.C. 7:27-1.32(a). Requests for contested case hearings must be received in writing by the Department within twenty (20) calendar days of the date you receive this permit approval and the request must contain the information specified in the attached Permit Action Appeal Form. (개인적으로 환경청이 무리한 조건의 허가를 주장한다고 판단되면, N.J.A.C. 7:27-1.32(a)에 의거하여 환경청의 행위를 항소 할 수 있다. 항소의 요구는 이 허가내용의 편지를 받은 20일 내에 서면으로 환경청에 동봉된 허가 통지 항소 용지 (Permit Action Appeal Form)을 써서 항소 할 수 있다.)

Request for Higher Perc Usage (펄크 추가 사용 요구)

If your facility utilizes a third (3rd) generation dry cleaning machine and you would like to use more than 90 gallons of perchloroethylene per year, you may apply for a permit modification with a case by case risk assessment. If you're facility utilizes a fourth (4th) generation dry cleaning machine and you would like to use more than 150 gallons of perchloroethylene per year, you may apply for a permit modification with a case by case risk assessment. To apply for a permit modification with a case by case risk assessment, please contact Frank Steitz of the Bureau of Pre-Construction Permits at (609) 633-2829 or (609) 292-6716. The Department will perform the risk assessment based on the location of the dry cleaning facility, distance to the property line,

geography, and other site specific parameters which you must provide on a form which will be provided by the Department. (현재 3세대 기계를 사용하고 있는 세탁소에서 연간 90갈론 이상의 펄크를 구매 사용하기를 원하거나, 4세대 기계를 사용하고 있으며 연간 150갈론 이상의 펄크를 구매 사용하기를 원하면 각 세탁소의 특정 위험 평가를 통한 허가 수정을 신청할 수 있다. 이 허가 수정을 신청하려면, 대기 배출 허가부의 Frank Steitz 앞으로 연락하여야 한다. 전화번호는 (609) 633-2829 나 (609) 292-6716. 환경청에서 제공하는 원서에 각 개인이 기입한 세탁소의 위치, 부동산의 경계선, 지리, 특정 장소의 제한 범위 등을 토대로 환경청은 각 세탁소의 특정 위험 평가를 실시할 것이다.)

Compliance Extensions (규정 준수에 연장)

If you need additional time to comply with the limitations in the attached compliance plans, or need time to upgrade or replace your dry cleaning equipment, you should contact Richard Janiak at Minor Source Compliance Investigation Section at (609) 584-4100. (변경된 제한 규정 준수를 위하여, 기존의 기계를 향상, 또는 교체시키려 연장된 시간이 필요하면, Minor Source Compliance Investigation Section의 Richard Janiak 앞으로 연락하면 된다. 전화번호는 (609) 584-4100.)

Plans for Future Rules (앞으로 계획하는 규칙 수정)

In addition to the enclosed changes to the permit requirements for dry cleaners, the Department is preparing a rule proposal to require an upgrade of all 3rd generation equipment to 4th generation standards by December 31, 2010. In addition, the Department is planning to propose to phase out all use of perchloroethylene in dry cleaning in New Jersey by the year 2020. We welcome your feedback on whether this would provide adequate time to upgrade equipment and to switch to alternate dry cleaning technologies. We will seek further input from the dry cleaning industry in the development of this rule. (앞에 열거한 수정된 세탁소 규정 외에 환경청은 2010년 12월 31일까지 모든 3세대 세탁기계를 4세대 세탁기계의 기준으로 향상시키려는 법규 수정 을 계획하고 있다. 더하여 2020년을 기준 하여 환경청은 뉴저지 주의 모든 펄크 사용을 단계적으로 없애기로 계획하고 있다. 환경청은 위의 기간이 기존의 기계의 향상과 또는 새로운 대체 솔벤트 세탁기계로의 변경에 충분한 기간인지 여러분의 의견을 듣기를 바란다. 이후 법규수정의 기간에도 세탁업계 여러분의 의견을 모을 것이다.)

Thank you for your cooperation in these short term and long term efforts to reduce perchloroethylene emissions to the environment. (펄크의 대기배출을 줄이기 위하여 단기적 또는 장기적 노력에 협조하여 주어 감사합니다.)

Sincerely,

William O'Sullivan, P.E.	Edward M. Choromanski
Director, Division of Air Quality Regulation	Administrator, Air Compliance and Enforcement